

**Omnia** Año 27, No.1 (enero-junio, 2021) pp. 104-120  
Universidad del Zulia. ISSN: 1315-8856  
Depósito legal pp 199502ZU2628

## **Tiempo y Memoria: “Presagios de vida y presagios de muerte en Memoria de mis putas tristes de Gabriel García Márquez”**

*Dulce Santamaría*

### **Resumen**

El presente artículo aborda en *Memoria de mis putas tristes* obra del insigne escritor *Gabriel García Márquez* como el estilo pausado, sobrio y contemplativo y la memoria y el tiempo se convierten en recursos por excelencia de la pluma garciamarquiana, presentando al personaje de la obra en dos instancias: la vida y la muerte, pero ambos como presagios. Para apoyar el estudio contamos con los siguientes teóricos y metodólogos: (*Georgescu, 1989*), (*Hall, 1996*), (*Alonso1953*), (*Lotman (1970)* y *Spitzer (1982)*). Ellos nos sumergen en las teorías y metodologías propias para analizar desde la estilística y la semiótica todas aquellas construcciones estilísticas que *Gabriel García Márquez* usa para dibujar los terrenos del tiempo y la memoria y sus presagios. Se asume que aparte del estilo y de la vida y la muerte, uno de los más grandes aportes de la obra es que plantea dos visiones de la vejez, empleando memoria y tiempo: la oriental y la occidental en perspectivas de contrastes y de estilos, soportados por los constructos semióticos y sus ejemplos.

**Palabras clave:** memoria-tiempo-vida-muerte-vejez.

\* Especialidad de Literatura y Lengua Castellana en el Instituto Pedagógico de Caracas. Maestría en Literatura Latinoamericana, Doctorado en Pedagogía del Discurso y Postdoctorado en Ambiente, Educación y Sociedad. Coordinadora de programa del Departamento de Castellano, Literatura y Latín del IPC, Coordinadora de la Maestría en Literatura Latinoamericana del mismo Instituto, Jefa del IVILLAB, Coordinadora de las Comisiones dependientes de la Dirección y Jefa del Departamento de Castellano, Literatura y Latín. **IPC-UPEL. Caracas-Venezuela.** Email: dulsam6@hotmail.com, dulkanceling@gmail.com

*Recibido: 13/02/21 . Aceptado: 12/04/21*

---

## *Time and Memory: "Omens of life and omens of death in memory of my sad whores by Gabriel García Márquez"*

### **Abstract**

This article deals with *Memoria de mis putas tristes*, the work of the distinguished writer Gabriel García Márquez, as the leisurely, sober and contemplative style and memory and time become resources par excellence of the García Márquez pen, presenting the character of the work in two instances: life and death, but both as omens. To support the study we have the following theorists and methodologists: *Georgescu, 1989*), (*Hall, 1996*), (*Alonso 1953*), *Lotman (1970)* y *Spitzer (1982)*. They immerse us in their own theories and methodologies to analyze from stylistics and semiotics all those stylistic constructions that Gabriel García Márquez uses to draw the lands of time and memory and his omens. It is assumed that apart from style and life death, one of the greatest contributions of the work is that it poses two visions of old age, using memory and time: the Eastern and the Western perspectives of contrasts and style, supported by semiotic constructs and their examples.

Keywords: memory, time, life, death, old age

### **Introducción**

Interesarse en la vida del escritor *Gabriel García Márquez* resulta extraordinario, por el bagaje de experiencias que atesora y trasunta, pero leer, estudiar y analizar sus novelas significa un reto y ese reto se asume con una de sus últimas producciones novelísticas: *Memoria de mis putas tristes*, publicada en el año 2004.

Esta obra conduce a quien la lee a explorar el proceso creador del escritor, el cual se fundamenta en el tratamiento de la temática y los recursos de estilo y literarios que maneja de manera magistral.

Es relevante destacar que, en cuanto a la temática esta pareciera ser trivial, pero si se revisa más detenidamente, se manifiesta el giro que la hace novedosa, aún cuando superficialmente alude a la relación amorosa que desea tener un hombre, ya en la plenitud de sus años con una adolescente. Ese

deseo crece y en la medida que se lee la obra se descubre que ese amor fructifica, rejuveneciendo el espíritu del hombre anciano que persigue el amor adolescente. En otras palabras, este amor vivifica y es capaz de transmutar la vejez en juventud.

Para la apreciación anterior se toma como base la cita que hace el autor de la obra y que pertenece a la novela *La casa de las bellas dormidas* del premio nobel de Literatura (1968): *Kawabata (1961:1)* y que dice así: «No debía hacer nada de mal gusto, advirtió al anciano *Eguchi* la mujer de la posada. No debía poner el dedo en la boca de la mujer dormida ni intentar nada parecido.» En líneas generales, la idea que contiene esta cita retrotrae a dos posturas culturales frente a la mujer con la que se pretende estar o sobre el amor y esas dos posturas son la Occidental y la Oriental. En la Occidental el hombre anciano probablemente no hubiese seguido los consejos de la mujer de la posada y hubiese alterado las reglas, porque su mirada sobre el amor es material y pasional, mientras que en la Oriental, el hombre anciano respeta el pedido de la mujer que atiende la casa de cita, porque su concepción del amor está basada en la honorabilidad y el respeto. Ahora bien, el escritor *García Márquez* sustenta su temática en un hombre anciano que desea amar a una adolescente como ya se dijo y desde la postura oriental de admiración, honor y respeto por la mujer amada y deseada su espíritu rejuvenece; se libera de las ataduras de la vejez.

Por otra parte, en relación a los recursos de estilo y literarios como lo sustenta (Alonso1953), el estilo de un escritor se reconoce por su visión personal, que arroja una significación que se manifiesta a través de su creatividad. Esto lo logra haciendo uso de los recursos y las cataduras propios de la escritura literaria. En *Memoria de mis putas tristes* evidencian unos recursos y complementos literarios que son empleados como parte de la pluma del autor de la obra. Los fundamentales a presentar en este artículo son: Narración (tiempo), Metáfora, Hipérbole, Aforismos, Pensamientos Propios del Personaje, Poemas, Canciones y Abordaje Temático (Lo mágico, lo supersticioso, lo religioso...).

De allí que, conociendo los aspectos que configuran la novela que es objeto de estudio y análisis en este artículo se aplicarán dos tipos de análisis el estilístico de acuerdo a (Spitzer, 1982), que nos dará cuenta del estilo y el Semiótico de acuerdo a (Lotman, 1970), que nos dará cuenta de cómo desde los recursos correspondientes a la narración tiempo y memoria se da el rejuvenecimiento del espíritu del hombre anciano enamorado (personaje principal), a través de los presagios de vida y muerte existentes

en la obra.

## **Estilo en Memoria de mis putas tristes**

*Memoria de mis putas tristes* posee un ritmo pausado, imbuido de sobriedad, que sumerge a quien la lee en un momento contemplativo frente a lo que le acontece al anciano: Sabio triste, personaje principal de la obra, como lo nombra el autor. Cuando es percibido este sentir o más aún vivenciado, ya se perfila un estilo de narrar de *Gabriel García Márquez* y como lo diría (Spitzer, 1982), este estilo conduce hacia el principio vital del creador o la esencia que hace única la obra literaria y que radica, para nosotros en el espíritu que de sí, imprime en ella.

En el caso de *Memoria de mis putas tristes*, ese espíritu del autor se traduce en el ritmo pausado, sobrio y contemplativo del tiempo del relato. Pero, no solo el tiempo marca en la narrativa de *García Márquez* el estilo, sino que existen otros recursos y aportes, mencionados con antelación, que refuerzan la presencia y el valor de este en la novela: los aforismos, los pensamientos, las canciones, los poemas, las hipérboles, las metáforas e inclusive aquellos dispositivos novelescos que le imprimen a la historia un toque de misterio, como por ejemplo lo mágico, lo supersticioso, lo religioso, las creencias y la premonición. Todos estos recursos dan cuenta de lo pausado, sobrio y contemplativo en *Memoria de mis putas tristes* y a su vez muestran como el texto literario se enriquece a través de ellos y de la creatividad implícita del autor de la obra al emplearlos. A continuación se empezará con el tiempo, sus ejemplos y significancia y luego con el resto de los recursos.

## **Tiempo**

El tiempo se cronometra desde el inicio de la lectura, en años, en edades, en horas y hasta siglos. Es y se transforma en un sello que reafirma el estilo pausado, sobrio y contemplativo del texto. Es interesante descubrir como lector, el hecho de que el dominio de las instancias temporales, le permite al escritor desplazar a su narrador, que es protagonista en la novela, acoplado al estilo (comportándose pausadamente y hasta lentamente), a través del contexto donde se desarrollan las acciones: la casa del personaje, la oficina, la casa de *Rosa Cabarcas* y la habitación que comparte con *Delgadina*.

Ejemplos relacionados con el tiempo. Ver cuadro No.1

**Cuadro. 1**

<b>Tiempo en la obra literaria: Memoria de mis putas tristes</b>	
El <i>año</i> de mis <i>noventa años</i> quise regalarme una noche de amor con una adolescente virgen (García Márquez, 2004:9).	
A mi <i>edad</i> cada hora es un <i>año</i> (p.10).	
<i>Hasta el sol de hoy</i> (p.10).	
<i>Durante cuarenta años</i> (p.12).	
El <i>día</i> de mis <i>noventa años</i> (p.12).	
<i>Hacia las once</i> (p.40).	
<i>Desde</i> hace un <i>siglo</i> (p.54).	
Empecé a <i>medir la vida</i> , no por <i>años</i> sino por <i>décadas</i> (p.103).	

**Fuente:** Elaboración propia (2021).

En las frases y oraciones anteriores el tiempo se construye y se recrea. A partir de la teoría de *Hall (1996)*, que expone que existen dimensiones estacionales en el decurso temporal. En el texto literario de *García Márquez* se evidencian esas dimensiones en los ejemplos anteriores: el año, puede estar representado por una edad (90 años), la edad puede llevarse a años, un hoy es un instante, toda una vida o un día se transfieren a pocos o muchos años (40 años, 90 años o un siglo), la vida deja de medirse en años y se mide en décadas. Es decir que, la vida es una estación temporal, a veces mensurable o inconmensurable, que implica estado temporal, movilidad temporal, durabilidad temporal, direccionalidad temporal o detención temporal. Ver cuadro. No.2.

**Cuadro. 2**

<b>Dimensiones estacionales determinadas por el tiempo en Memoria de mis putas tristes</b>	
<b>Estado Temporal</b>	<i>El año de mis noventa años.</i>
<b>Movilidad Temporal</b>	<i>Hasta el sol de hoy.</i>
<b>Direccionalidad Temporal</b>	<i>Hacia las once.</i>
<b>Detención Temporal</b>	<i>Desde hace un siglo.</i>

**Fuente:** Elaboración propia (2021).

Al ahondar en el decurso del tiempo en la historia, éste aclara y ayuda a fijar como el narrador se maneja dando cuenta del estilo pausado, so-

brio y contemplativo. Es un narrador que se desplaza y pasea desde sus inciertos o muy ciertos noventa años en décadas, siglos, años, días y horas. Hay un ir y venir que se da de manera lenta entre el presente y pasado, podría hablarse de regodeo temporal. En consecuencia, el narrador pareciera ser supra temporal, pero no lo es, porque lo que proyecta es el dominio de la dimensión periódica del espacio. Fluye en el tiempo de manera cadenciosa o morosa, es decir en el antes de *Delgadina*, su amada, en su relación presente con *Delgadina* y en el después, cuando *Delgadina* deja de ser el centro de su estación temporal. Quizá lo más interesante es que lo pausado narrativo establece cómo el narrador se maneja con extrema calma desde su ciclo temporal, fijado por la frase: *El año de mis noventa años*. Así a lo largo de la obra literaria refleja el pasado en décadas y siglos hacia atrás y hacia adelante, pero además refleja el presente y futuro en horas, días y meses. En fin, se está en presencia de un devenir temporal. En él fluctúa la novela.

Sin embargo, como ya se ha dicho, el tiempo no es el único que determina el estilo pausado, sobrio y contemplativo en la obra literaria *Memoria de mis putas tristes*, sino que se nutre de otra infinidad de recursos que se detallarán en el cuadro No. 3.

### Cuadro. 3

Otros recursos y complementos que contribuyen a afianzar el estilo de la obra <i>Memoria de mis putas tristes</i> (García y Márquez (2004)	
<b>Aforismos</b>	- <i>El tigre no come lejos</i> , aforismo referido a la vigilancia de lo que se quiere, o no, perder. - <i>No se engañe nadie, no, pensando que ha de durar lo que espera más que duró lo que vio</i> . Este aforismo se relaciona con la fugacidad del momento que fija los hechos acaecidos. - <i>Todo ha de pasar por tal manera</i> . En este caso, el aforismo se refiere a la aceptación del destino. - <i>Es imposible terminar siendo como los otros creen que uno es</i> . El aforismo hace referencia a las múltiples facetas humanas.
<b>Pensamiento</b>	<i>Niña mía, estamos solos en el mundo, Delgadina, de mi vida, llegaron las brisas de navidad.</i>
<b>Estrofa de un Poema</b>	<i>Estoy loco de amor, Ay de mí si es amor</i>
<b>Canción</b>	<i>Levántate Delgadina, ponte Tu bata de seda Delgadina, Delgadina Tú serás mi prenda amada</i>

**Cuadro. 3** (Continuación)

<b>Hiperbolización</b>	<p>... De muy niño oí decir que cuando una persona muere los piojos que incuban en la pelambre escapan pavoridos por las almohadas para vergüenza de la familia (p.15).</p> <p>... Para entonces tenía en la memoria una lista de rostros conocidos y otra con los nombres de cada uno, pero en el momento de saludar no conseguía que coincidieran las caras con los nombres (p.15).</p> <p>Desde allí vi la enorme luna de cobre que se alzaba en el horizonte (p.25).</p>
	<p>No soporté más. Descolgué el teléfono con el corazón en la boca (p.54).</p> <p>Al atardecer enfrenté el aguacero, cuyos vientos huracanados amenazaban con desquiciar la casa. El estrépito del agua y el aullido del viento arreciaron en el parque. De pronto, un relámpago fantasmal y su trueno simultáneo impregnaron el aire de un fuerte olor de azufre, el viento desbarató las vidrieras del balcón y la tremenda borrasca del mar rompió los cerrojos y se metió dentro de la casa (p.84).</p> <p>Y seguimos conversando hasta que se hundió en el mar el inmenso sol de candela (p.13).</p>
<b>Metaforización</b>	<p>A mi edad cada hora es un año (p.10): Edad-tiempo.</p> <p>... Las escasas hebras que me quedan me las lavo todavía con el jabón de perro agradecido (p.13). Deterioro-nostalgia.</p> <p>No hay anciano que olvide donde escondió su tesoro (p.15). Vejez-memoria.</p> <p>La luna llena estaba llegando al centro del cielo y el mundo se veía como sumergido en aguas verdes (p.28). Ser interno- armonía/muerte.</p> <p>El bolero es la vida (p.28). Canción del amor-vida.</p> <p>Pensé: un tierno toro de lidia (p.29). Juventud.</p> <p>Hoy jubilado, pero no vencido (p.36). Inactividad-animosidad.</p> <p>... la terminé con un solo aliento en menos de dos horas y tuve que torcerle el cuello al cisne para sacármela de las tripas sin que se me notará el llanto (p.43). Fin de un sentimiento.</p> <p>Y sentí en la garganta el nudo gordiano de todos los amores que pudieran haber sido y no fueron (p.54). Miedo frente a lo que se dejó de ser y amar.</p> <p>Es imposible no terminar siendo como los otros creen que uno es (p.93). Ser-no ser.</p>

**Cuadro. 3** (Continuación)

<p><b>La premonición, lo religioso y la creencia</b></p>	<p><i>Pero fue el conjuro de aquella evocación arrasadora cuando decidí llamar por teléfono a Rosa Cabarcas (p.15). Pero el deseo de aquel día fue tan apremiante que me pareció un recado de Dios (p.15-16). Recé por el sí le hiciera falta, y también por mí, en acción de gracias por los beneficios recibidos (p.31). Me iba al barrio chino a vivir mi noche en la paz de Dios (p.39).</i></p>
<p><b>Lo mágico y lo supersticioso</b></p>	<p><i>Cuando pasó el aguacero seguía con la sensación de que no estaba solo en la casa. Mi única explicación es que así como los hechos reales se olvidan, también algunos que nunca fueron pueden estar en los recuerdos como si hubieran sido (p.61). A principios del nuevo año empezabas a conocernos como si viviéramos juntos y despiertos, pues yo había encontrado un tono de voz cauteloso que ella oía sin despertar, y me contestaba con un lenguaje natural de su cuerpo. Sus estados de ánimo se le notaban en el modo de dormir. De exhausta y montaraz que había sido al principio, fue haciéndose a una paz interior que embellecía su rostro y enriquecía su sueño (p.70). La certidumbre de ser mortal, en cambio, me había sorprendido poco antes de los cincuenta años (...). Bailaba tan apretado (...) y me hallaba como adormecido de gusto (...) cuando me sacudió por primera vez (...). Fue como un oráculo brutal en el oído: Hagas lo que hagas en este año o dentro de cien, estarás muerto hasta jamás (p.102-103).</i></p>

Fuente: Elaboración Propia (2021).

El autor de *Memoria de mis putas tristes*, con los ejemplos extraídos de la obra, demuestra un excelente dominio del lenguaje y del uso de las figuras y recursos literarios que acompañan lo pausado, lo sobrio y lo contemplativo, que hace que su estilo se manifieste de manera impecable. Al atender entonces, a lo que planteó (Georgescu, 1989), respecto del arte de relatar de *García Márquez*, este crítico considera que a través del estilo del escritor se patentiza una fuerza dinámica e irresistible que involucra al lector y lo hace partícipe del espacio narrativo y temporal que se presenta en la obra literaria. Agregaría que esa fuerza dinámica e irresistible consiste mitad en el tema que desarrolla el autor y mitad en el arte escritural y narrativa de *García Márquez*, el cual atrapa al lector.

Es notorio observar, que a parte de los recursos estilísticos y literarios

analizados, hay otros incorporados a esta interesante novela y que vale la pena destacar. Entre ellos, se incorporan referencias a compositores de música clásica: *Mozart, Shuman, Wagner, Debussy y Bruckner*, se alude al arte, especialmente a la pintura: *Manet*, entre otros, a personajes de la historia y cultura griega como: *Marco Tulio, Julio César, Cicerón, Suetonio y Carcopino*. También se hace referencia a escritores y su obra: *El principito de Saint Exupery, los cuentos de Perrault, La historia sagrada, Las mil y una noches, El primer diccionario ilustrado de la Real Academia, El tesoro de la lengua castellana o española de Don Sebastián Covarrubias, La gramática de Don Andrés Bello, El diccionario ideológico de Don Julio Cásares, El vocabulario de la lingua italiana de Nicola Zingarelli, Episodios nacionales de Don Benito Pérez Galdós y la Montaña mágica de ThomásMerton*. Otras referencias se relacionan con publicaciones periódicas: *El diario La Paz, La Prensa, El Heraldo y El Nacional*; así como también, a títulos de crónicas periodísticas, anuncios publicitarios, como el de la colonia que usa el personaje principal: *Lanman y Kemp-Barclay* y/ o programas de radio. Todos los recursos que se han mencionado y que *García Márquez* ha usado en su novela, contextualizan los acontecimientos y ponen de manifiesto el bagaje cultural del personaje principal, de la voz narrativa y del escritor. Por otra parte, puede asumirse que el lenguaje de *García Márquez* se metamorfosea manifestando diversas intensidades emotivas en las pausas, sobriedad y contemplatividad narrativa que rodea el texto leído. En conclusión, en este primer acercamiento, el lector al enfrentarse a las páginas del texto novelesco establece una relación lúdica con el desplazamiento temporal, narrativo y con el estilo, siempre en función de los signos abordados por el escritor.

### **El tiempo y la memoria: Presagios de vida y presagios de muerte**

Luego de determinar el estilo de la novela *Memoria de mis putas tristes* se procederá a la aplicación del análisis semiótico con la finalidad de puntualizar cómo el tiempo y la memoria intervienen en los presagios de vida y muerte que rodean al personaje principal. Para ello, se tomará en cuenta lo que (Lotman, 1970), aporta sobre el criterio que se empleará para analizar el texto, al explicar que la semiología es un sistema comunicativo donde los signos se interrelacionan partiendo de diferentes niveles: el sintáctico, que estudia las relaciones que se establecen entre los signos, el semántico, que establece las relaciones de signo y significado y el pragmático, que relaciona

signo y contexto. Obviamente, ya este inicio conduce el análisis hacia el primer elemento a revisar en la novela.

## Nivel Sintáctico

En *Memoria de mis putas tristes* se encuentran a nivel sintáctico una serie de micro composiciones (frases y oraciones), que concretan lo relativo a los espacios de tiempo y memoria. Ver cuadro No.4.

**Cuadro. 4**

Frasas y Oraciones relacionadas con el tiempo	Frasas y Oraciones relacionadas con la memoria
<p><i>El año de mis noventa años.</i></p> <p><i>A mi edad cada hora es un año.</i></p> <p><i>Hasta el sol de hoy.</i></p> <p><i>Cuando me quedé solo a mis treinta años.</i></p> <p><i>Durante cuarenta años.</i></p> <p><i>El día de mis noventa años.</i></p> <p><i>Desde hacía meses. En la quinta década.</i></p> <p><i>Mi edad sexual no me preocupa nunca.</i></p> <p><i>Pensé: Ahí llegan mis noventa años.</i></p> <p><i>Llevaba años.</i></p> <p><i>...y a contar minuto a minuto los minutos de las noches.</i></p> <p><i>...Desde la madrugada comencé a contar el paso de las horas del reloj de la catedral.</i></p> <p><i>El número de mis años.</i></p> <p><i>La semana siguiente.</i></p> <p><i>Al mediodía desconecté el teléfono.</i></p>	<p><i>Me acordé de Rosa Cabarcas.</i></p> <p><i>...Había recordado como siempre, a las cinco de la mañana.</i></p> <p><i>Empecé a preguntarme cuando tomé conciencia de ser viejo.</i></p> <p><i>...Había empezado a imaginarme lo que era la vejez cuando noté los primeros huecos de la memoria.</i></p> <p><i>Escribo esta memoria en lo poco que queda de la biblioteca que fue de mis padres.</i></p> <p><i>Desde entonces la tuve en mi memoria con tal nitidez que hacía de ella lo que quería.</i></p> <p><i>Y vi a Delgadina en la cama como en mis recuerdos: desnuda y dormida en santa paz del lado del corazón.</i></p> <p><i>Obnubilado por la evocación inclemente de Delgadina.</i></p>

Fuente: elaboración propia (2021).

Las frases y oraciones referidas al tiempo ordenan el desarrollo de las circunstancias que rodean al personaje principal y a *Delgadina* en un proceso en el que el discurso temporal se divide en: décadas, siglos, años, meses, días, noches, horas, minutos..., como para focalizar que la vida que se viva sean veinte, treinta, cuarenta, cincuenta, o noventa años. En otras palabras, está supeditada a lo cronológico. Por su parte, las frases y oraciones referidas a la memoria la presentan en varias facetas que la diluyen o mejor la desconstruyen en el personaje principal. Es decir el personaje vive una primera fase donde la memoria es una conciencia, una segunda fase, donde la memoria implica acordarse, recordar y evocar, una tercera fase, donde la memoria fija vivencias y una cuarta fase donde la memoria se pierde, se desintegra.

Evidentemente como se nota en los ejemplos del cuadro anterior, la memoria resguarda como conciencia los días y la vida del personaje principal. Pero, no está exenta del discurso temporal porque poco a poco se deteriora en su corriente y entonces se resguarda tras la máscara de acordar, recordar y evocar las vivencias del personaje con sus padres, conocidos, sus aventuras en *Memorias de mis putas tristes* con otras mujeres, su amor por *Delgadina*..., hasta que ésta en su fluir pausado y cronometrado, como vemos, en las frases y oraciones que aluden al tiempo se difumina y se agota, quedando siempre vagas sensaciones de haber vivido cada una de las acciones anteriores.

Pues bien, los pasajes entre el tiempo y la memoria se desarrollan por medio del hilo invisible que une ambas entidades convirtiendo al tiempo en el guardián que resguarda la memoria del personaje principal, otorgándole presagios de vida o cambios profundos junto a *Delgadina* y presagios de muerte en los que se encripta su memoria, pero no para restituir la vida, sino para quitarla. En otras palabras, la memoria en su constante ir y venir ofrece a quien lee la obra, en su desplazamiento, las sensaciones que le permiten entender la significancia de las relaciones vida y muerte. Esas sensaciones provienen del amor, que es quien le cede al *Sabio triste*, ser un hombre nuevo, renovado, con una conciencia que no quiere ser vencida por el tiempo, para poder prolongarse ante la nueva perspectiva de aliento y continuidad que trae *Delgadina* su vida. En el decurso temporal, la memoria del *Sabio triste* opera en dos ámbitos, atrás, diluyéndose en décadas y adelante en minutos. En ese espacio la conciencia del protagonista se desplaza entre lo fijo y lo que tiene movilidad y la memoria puede acordar, recordar, evocar y convocar hechos que otorgan a la vida de este sujeto posibilidades que se enmarcan en

presagios de vida: hacer una vida nueva al lado de *Delgadina* y presagios de muerte: dejarse vencer por el tiempo y las circunstancias y morir

## Nivel Semántico

Antes de iniciar, hay que retomar que ese juego entre tiempo y memoria (al que se hacía referencia en el plano sintáctico), le dan a los presagios de vida y muerte otros significados a nivel semántico, como lo expresa (Giannini, 1995). Para él, solo se manifiesta el tiempo en movimiento, debido a que es de esa manera como puede convertirse en el domicilio permanente de la memoria del protagonista. De tal forma que a nivel semántico en *Memoria de mis putas tristes* el tiempo y la memoria, así como los presagios de vida y muerte significan distintas cosas, porque la forma de emplear el signo lo hace polisémico y posible. Algunos de esos significados son: (Ver cuadro. No 5).-

### Cuadro. 5

<b>Significados extraídos de la novela <i>Memorias de mis putas tristes</i></b>
<p><i>El sujeto (protagonista) toma conciencia de sí mismo, solo cuando el tiempo lo conmina sobre su pasado en atención a su futuro.</i></p>
<p><i>El tiempo y la memoria dan al individuo, protagonista, la posibilidad de reconocerse en los que han formado parte de su vida: Ximena Ortiz, Damiana, Rosa Cabarcas, Florina de Dios y Delgadina.</i></p>
<p><i>Los presagios de vida, deseos del protagonista de proyectar sus años más allá de dicha representación simbólica y los presagios de muerte, la vuelta a la realidad por la memoria temporal del personaje principal, la cual se acerca a la muerte, recursos que conducen al individuo a su elección vivencial de existir sintiéndose y no presintiéndose.</i></p>
<p><i>La vejez no exime al protagonista de sentimientos: Deseo de acostarse con una adolescente virgen, que luego se transforma en un amor profundo por esa adolescente.</i></p>
<p><i>Se está vivo porque se lucha contra el tiempo y la protección es la memoria: El protagonista vive supeditado a los años que tiene, pero la memoria, sobre todo la que posee Delgadina, lo protege y no permite que se sienta abatido.</i></p>
<p><i>Todo ser humano tiene un lado oculto: El protagonista, sus pensamientos de muerte, de no estar solo, de temor ante lo que desconoce: “las cuelgas del diablo” (p.58).</i></p>
<p><i>El ser humano vive su vida en una eterna disyuntiva frente a las etapas que le corresponde vivir. El protagonista lucha contra cada década que se le acerca, la de los cincuenta, sesenta, setenta y noventa. Todas lo acercan a la muerte (García Márquez 2004:103).</i></p>

**Fuente:** Elaboración propia (2021).

Al explicar el nivel semántico, los significados que arroja la novela tienen que partir de que a veces, el ser humano vive para los demás y no para sí mismo. Es así como:

El protagonista vivió una vida para sus padres, para el diario donde trabajaba, para sus conocidos, para sus querencias más cercanas, que no le dieron tiempo a acordarse de sí mismo y de sus necesidades.

La cultura occidental a la que pertenece el lector cuestiona lo que puede legarle otra cultura: la oriental: El protagonista de la obra ubica su sentimiento por *Delgadina* en la filosofía oriental y por ello algo que al principio parece vulgar se transforma en un gesto honorable y de valor. Podría decirse, que al cambiar el sentimiento por uno noble, al protagonista se le permite seguir disfrutando de larga vida.

La memoria a pesar de ser un recuerdo, solo afianza aquello que hace perceptible al individuo: Lo que hace perceptible al protagonista es la presencia de *Delgadina*. Es por ello que, en la representación del tema se observa con propiedad este hecho: Grande amor del *Sabio triste* por *Delgadina*.

En líneas generales a parte de lo referido en líneas anteriores, el grande amor por *Delgadina* marca la ruta de vida del *Sabio triste*. En un principio su vida se desenvuelve de manera trivial y luego de conocer a *Delgadina* su vida se vuelve sublime. Lo convencional está representado por el cómo fluye la vida del *Sabio triste* hasta que llega *Delgadina*: lee literatura clásica, escucha música clásica, va al barrio chino y al café Roma a pasar sus tardes de manera tranquila, está en su casa organizando cosas y su vida afectiva es con prostitutas, luego de la llegada de *Delgadina* cambia esa vida tan cotidiana, se enamora y eso lo vuelve un ser sublime, en el sentido de que se descubre a sí mismo y acepta hasta a su otro yo, en el que se reconoce como indisciplinado, negligente, mal pensado, colérico, impuntual, creyente del azar y por otro lado, de clásico se transforma en romántico; se vuelve subjetivo e imaginativo. En este sentido el *Sabio triste* poseía una máscara que cubría sus defectos, sus otras realidades íntimas y lo transformaba en un ser correcto y convencional, pero el amor por *Delgadina* hizo caer esa máscara y se descubre así mismo como un hombre enamorado capaz de asumir su verdad: “Estoy loco de amor” (García Márquez 2004:67).

En fin, el amor del *Sabio triste* no se mide por la edad, sino por lo que se siente, el amor a veces es mísero, otra conduce al sujeto que ama hacia lo intuitivo o hacia los presagios de vida y muerte, es sensible e implica cambio y reconocimiento de uno mismo. Para el *SabioTriste* la vida del amor

es mensurable cuando los sentimientos fluyen y permiten que se pase de una condición de miedo a una condición de liberación. El miedo es vivir con la miseria humana de saber que se puede uno morir y liberación es saber que antes de esa muerte se puede elegir sentir y aprehenderse así mismo en el dar y recibir afecto.

## Nivel Pragmático

Al cierre del análisis semiótico, es el nivel pragmático donde se concreta el porqué se hace uso del tiempo, la memoria, los presagios de vida y muerte. *García Márquez* en primer lugar, al introducir como se dijo al inicio de este artículo, en el libro, la cita de (Kawabata, 1961), descubre el valor agregado de ella, en la comprensión de la obra y en su contexto. La finalidad es la de que se entiendan las expresiones físicas e internas dirigidas hacia las acciones que se realizan en la cultura Oriental, con respecto al amor, por el individuo entrado en años. En segundo lugar, es necesario señalar que la emplea también, para que el lector capte su intención de que el tema va a ser enfocado desde esa cultura elegida y por tanto se amolde a la experiencia lectora que vivenciará con la obra. Inclusive para reforzar esta intención, en diversas ocasiones en la novela se refiere al barrio chino, donde el personaje pasará gran parte de su tiempo y en tercer lugar, lo más importante es como en la cita el honor demostrable desde lo perceptible al ser querido, transforma los presagios de muerte en presagios de vida y en ello radica que el tiempo y la memoria sean los artífices del grande amor del *Sabio triste* y del grande amor del anciano *Eguchi*.

También *García Márquez* se vale de otro elemento, para concretar lo pragmático o relación obra/ contexto a través de la historia y es lo que se observó en su estilo al escribir y en el nivel sintáctico sobre todo: el dominio de la estructura temporal, que marca este fenómeno como inexorable y que por tanto es pieza clave dentro de la temática, porque ligado a la memoria es lo que le permite el desplazamiento al protagonista de *Memoria de mis putas tristes* hacia su elección de vida, representada en *Delgadina* o hacia su elección de muerte representada por la aceptación de la vejez y del paso del tiempo que la gobierna. Es importante resaltar, como *García Márquez* emplea la vejez, con la finalidad de exaltar que tan olvidada y desvalorizada en la época actual, pleno siglo XXI, es concebida por el hombre Occidental, a tal punto de que los actos que realiza el personaje central, solo parecen merecer compasión, no siendo así, ya que hasta más allá de la muerte se ama. Vale re-

cordar la novela *Cumbres borrascosas* de *Emily Bronté* y el tópico que explora.

Y al reflexionar desde lo pragmático en torno al valor de la vejez y al del amor se visualiza lo que permite que los presagios de vida, se impongan sobre los presagios de muerte: la capacidad desde la sabiduría de soñar lo que se anhela: El amor que hace sentir vivo al ser humano y en el caso tanto de *García Márquez*, como de *Kawabata* a los personajes centrales de sus obras. Ver cuadro No. 6.

### Cuadro. 6

Capacidad de Soñar
<p><i>El ámbito de la casa es amplio y luminoso, con arcos de estuco y pisos ajedrezados de mosaicos florentinos (García Márquez:11).</i></p> <p><i>No parecía la misma...una mujer de gran tamaño que queríamos coronar como sargenta de bomberos, tanto por la corpulencia como por la eficacia para apagar las candelas de la parroquia (p.25).</i></p> <p><i>...donde estaba su ropa de pobre, doblada sobre una silla con un esmero de rica (p.29).</i></p> <p><i>Tenía unos ojos de gata cimarrona, un cuerpo tan provocador con ropa como sin ella, y una cabellera frondosa de oro alborotado, cuyo tufo de mujer me hacía llorar de rabia en la cama (p.38).</i></p> <p><i>...pendientes de oro con gajos de esmeralda, un collar de perlas naturales, una pulsera de oro con resplandores de diamantes y anillos con piedras legítimas en todos los dedos (p.89).</i></p>

**Fuente:** Elaboración propia (2021).

Más allá de lo sostenido y evidenciado en cada nivel expuesto por la semiótica, en la construcción textual, que hace el escritor pone en funcionamiento y bosqueja un contexto enriquecedor, porque *Memoria de mis putas tristes* se maneja en dos perspectivas culturales: la oriental y la occidental, lo que reporta que en definitiva existan elementos interculturales en la novela.

### Conclusiones

*Memoria de mis putas tristes* del escritor *Gabriel García Márquez* maneja un estilo pausado, sobrio y contemplativo como se pudo manifestar a través de los ejemplos reseñados.

El tiempo y la memoria en este texto literario son piezas fundamentales en las que se mueve la conciencia y espíritu del personaje principal creado por *García Márquez*.

La vejez que representa al personaje principal de la novela exalta aquello que se abandona, aleja y desprecia de sí mismo.

Esta obra literaria como es peculiar en *García Márquez* está cargada de anuncios, presagios, premoniciones, misterio...

El lenguaje es altamente descriptivo en el texto.

*Memoria de mis putas tristes* contraponen dos visiones culturales: la oriental y occidental, en torno al amor y esas dos visiones se contraponen, porque mientras en una es cuestión de honor, en otra es cuestión de pasión.

*García Márquez* reta al juicio de una sociedad con la temática de *Mis putas tristes*, ya que unos adversan al personaje por representar simplemente a un anciano libertino y otros lo admiran por representar a un anciano honorable y respetable, que posee dignidad al accionar.

Puede que la obra sea de carácter autobiográfico, ya que (*García Márquez*, 2004:18), lo deja ver muy sugestivamente en una de las páginas de la novela: "estas aventuras me permitieron pensar en crear mis propias memorias, posiblemente titulada: *Memoria de mis putas tristes*."

## Referencias bibliográficas

- Alonso, Dámaso (1953): **Ciencias del lenguaje y el arte de la estilística**. Madrid.Edit. Lozada.
- Bronte, Emily (2003): **Cumbres borrascosas**. Edit. Del cardo. Madrid
- García Márquez, Gabriel (2004): **Memoria de mis putas tristes**. Bogotá. Grupo Edit.Norma.
- Georgescu, Paul Alexandru (1989): **Nueva visión sistémica de la narrativa**. Hispanoamericana. Caracas. Ac. Nacional de la historia y M.A.E.
- Giannini, Humberto (1995): **La reflexión cotidiana: "Hacia una arqueología de la Experiencia"**. Santiago de Chile. Editorial universitaria.
- Hall, Edward (1996): **Proyección del espacio temporal**. Caracas. USB. Escuela de Urbanismo.

Kawabata, Yasunari (1961): **La casa de las bellas durmientes**. Madrid. Alianza Emece.

Lotman, Yuri (1970): **Estructura del texto artístico**. Madrid. Ediciones Istmo.

Spitzer, Leo (1982): **Lingüística e historia literaria**. Madrid. Gredos.